

RÉSUMÉ DU LIVRE TROISIÈME.

Le résumé du livre III, dans l'édition de Calcutta, donne 53 rois ; mais dans le texte on en trouve 54.

LIVRE QUATRIÈME.

SLOKA 5.

विशोककोठादौ

Viçôkakôṭa, nom d'une montagne sur laquelle je n'ai trouvé aucune notice.

SLOKA 8.

Je signalerai ici un exemple de la liberté avec laquelle les Hindus changent les noms des personnages. Le nom du grand-père maternel de Durlabhaka était Balâditya ; mais comme *bala* et *pratâpa* sont presque synonymes, et signifient *force* l'un et l'autre, c'est Pratâpâditya qui est pris pour nom de famille.

Cette remarque sera de même applicable aux slokas 42 et 43, où nous voyons les fils de Durlabhaka porter deux noms, dont l'un se termine en *pîḍa*, diadème, et l'autre en *âditya*, soleil.

SLOKA 9.

ओड

Ôḍa ; ce nom du ministre paraît être étranger.

एडविड, *Ēḍaviḍa*, pour ऐलविल, *Ēlavila*, est un nom de Kuvèra, dérivé d'Ilavilâ, mère de Kuvèra ; cependant ऐलविल, *Āilavila*, titre de Kuvèra, est dérivé, dans le Dictionnaire de M. Wilson, d'Ilavilâ, désignée comme femme de Palastya, et grand-mère paternelle de la divinité.